

# TRADICIONES Y COSTUMBRES SANJUANINAS.

---

“San Juan a lo largo de su historia, ha ido definiendo su identidad, y en ese camino hacia el progreso no reniega de su pasado, que nos habla a través de la música, la tradición oral, las diversiones y la comida.”

## 1. La tonada Sanjuanina:

La tonada sanjuanina forma parte del género más amplio de la tonada cuyana. Según estudios, su génesis se remonta a un mestizaje musical: la “tonadilla española” traída por los colonizadores europeos, el yaraví andino (o harawi) de tradición incaica, y aportes culturales de Chile al sur y de los pueblos originarios de Cuyo. Por ejemplo: “La tonada... tiene sus orígenes en la tonadilla española, pasa por el Perú y sus yaravíes, después fue a Chile y de ahí a Cuyo.”

Y también, una investigación afirma que “esta expresión nació en San Juan y después fue difundida por las otras provincias”.

Características:

- \* La tonada sanjuanina se destaca por su carácter melancólico o sentimental, muchas veces con temática de desengaño amoroso o nostalgias rurales.
- \* Musicalmente, suele interpretarse con guitarra o conjunto de cuerdas, sin tanto bombo u otros instrumentos de percusión que caracterizan otros estilos folclóricos.
- \* Otra característica distintiva es la “dedicatoria” o “cogollo”, donde el cantor menciona a una persona presente o ausente y, luego de ello, esa persona homenajeadada “paga” el vaso de vino o invita al cantor.
- \* En San Juan se reconocen rasgos fonéticos particulares en la forma de hablar (“tonada” también designa la entonación local) que se entrelazan con la música: alargamiento de sílabas, anteponer «la» o «el» frente a nombres propios (“la María”, “el Juan Carlos”), pronunciación particular de la “ll” o “y”.

Historia y contexto histórico:

En San Juan, la tonada llegó a formar parte esencial de la cultura popular y folclórica. Por ejemplo, en 1940 nació Ernesto Andrés Villavicencio, uno de los cantores que ayudó a visibilizarla, y desde entonces esa música tiene un día provincial: el 30 de noviembre. En 2021, la tonada cuyana fue declarada “patrimonio inmaterial provincial” en San Juan. Conforme avanzó el siglo XX, con la difusión de otros estilos de música folclórica y masiva, la tonada perdió parte del espacio popular

que tuvo hasta mediados o finales del siglo pasado, pero sigue vigente en círculos de música folclórica.



## 2. La siesta sanjuanina y la leyenda de La Pericana:

La costumbre de la siesta en San Juan responde al clima: valles áridos, altas temperaturas, jornadas que imposibilitaban en tiempos antiguos un trabajo continuado sin pausa. Así la siesta se volvió parte de la rutina doméstica y rural. Vinculado con ello apareció el personaje de “La Pericana”. Según la leyenda, se cuenta que en San Juan, durante la siesta —especialmente cuando los niños escapaban a jugar en los momentos de calor— los adultos inventaban o difundían la figura de una mujer que aparece si los niños no duermen o están fuera de la casa.

Características de la leyenda:

- \* La Pericana al principio aparece como una mujer de hermoso rostro que atrae a los niños; luego se transforma en un monstruo, con ojos amarillos, orejas largas, cola, uñas; castiga o se lleva a los niños que no respetan la siesta.
- \* El propósito era disciplinar a los niños para que cumplieran la hora de la siesta, pues al no haber entretenimiento (ni televisión, ni computadoras) en tiempos antiguos, la siesta era un momento sagrado del descanso.
- \* La leyenda aparece recogida en materiales escolares de San Juan (“La Pericana: ella es una mujer hermosa que se transforma en un monstruo devorador de niños”).

Historia y significación:

En fuentes también se menciona que los niños en tiempos antiguos salían de sus casas durante la siesta para jugar, robar racimos de uva en parrales, etc., lo que daba origen al temor de que “algo” podría pasar si no descansaban. Según algunas investigaciones, aunque la leyenda se menciona también en provincias vecinas como Mendoza, en San Juan la figura de La Pericana tiene una presencia muy fuerte y es parte del imaginario popular.



### **3. Dichos y expresiones típicas sanjuaninas:**

Los modismos sanjuaninos integran aportes diversos: de las lenguas indígenas (huarpe, quechua), de la influencia chilena en la entonación, de las comunidades rurales del Valle de Cuyo.

Características y ejemplos

- \* El uso de palabras como “yarco/a” para referirse a alguien mal vestido o que habla mal.
- \* “Choco” para perro o “choquito”.
- \* “Cachito” usado como “un ratito” o “un poco”.
- \* Anteponer “el/ la” a nombres propios (“el Juan”, “la María”) es típico en San Juan.
- \* También aparece un glosario publicado que registra vocablos locales como “pajarón”, “güe-vadas”, etc.

Historia y contexto

Estas expresiones se han mantenido gracias a la transmisión oral, los medios locales, la cultura barrial y familiar. Por ejemplo, un artículo afirma que los sanjuaninos “ahora tienen un glosario con palabras localistas y frases típicas de la tierra del sol y del buen vino”. La entonación (la tonada) también influye en el habla, por eso esos rasgos fonéticos son parte del sello regional: alargamiento de sílabas, pronunciación particular de “ll/y”, etc.



#### **4. La Vendimia en San Juan:**

La vendimia es la cosecha de la uva, cosa que en San Juan tiene una larga tradición debido a su clima y a la importancia de la vitivinicultura en la provincia. Aunque la mencionada “Fiesta Nacional de la Vendimia” tiene su mayor desarrollo en la provincia de Mendoza, en San Juan también se celebra la vendimia y está muy vinculada a otras fiestas provinciales de la vid y el vino.

Características:

- \* Más allá de la recolección, la vendimia se convierte en motivo de festejo: muestras de vino, carros alegóricos, elección de reinas, actos culturales.
- \* Para San Juan, la vitivinicultura es un pilar económico y cultural: produce gran parte de las uvas del país, lo que da relieve a esta práctica.

Historia e importancia social:

La vendimia implicaba antiguamente a toda la familia: padres, hijos, tíos, en las fincas, trabajando durante la cosecha. Era un momento crucial para la economía doméstica y comunitaria. En años recientes, se informa que San Juan registró una caída en la producción de uva: por ejemplo en 2025 se menciona que fue “la peor vendimia en 70 años” para la provincia.



#### **5. El carnaval / Chaya en San Juan:**

La “chaya” es una tradición de origen andino que fue adoptada en la provincia de San Juan. En algunos textos se indica que “chaya” en quechua significa “agua de rocío” y “pujllay” significa

“alegre o juguetón”. En San Juan, el carnaval no solo es el desfile o la comparsa, sino que la chaya —la acción de “chayar” (tirar agua, harina, albahaca) entre vecinos— es un componente distintivo.

#### Características

- \* Durante la chaya, se lanzaba albahaca, agua perfumada o rojiza, harina o polvos, se bebía aloja (bebida tradicional) y se compartían pasteles, asados, bailes populares.
- \* Es un momento de intercambio festivo entre vecinos de barrio, de diferentes edades, donde las jerarquías sociales se relajan, y todos participan del juego.

#### Historia y contexto social

El carnaval sanjuanino tuvo su esplendor en los clubes de barrio, en los corsos de los 50s-60s, con máscaras, carros alegóricos, comparsas. En este marco, la chaya aparece como una costumbre popular vinculada al carnaval. En San Juan, la celebración actual del carnaval sigue incorporando la chaya como tradición que rescata lo comunitario y lo barrial.

